

АКТ № 338				ACCEPTANCE ACT № 338				
приймання-передачі обладнання від <u>30 серпня</u> 2022 р.				for equipment dated <u>30 August</u> 2022				
Сумська обласна прокуратура (адреса: вул. Герасима Кондратьєва, буд. 33, м. Суми, 40000; (надалі – «Реципієнт»), в особі <i>завідуючого сектору взаємодії з громадянами та міжшкільного забезпечення м. Суми</i> <i>мобільних телефонів Сумської обласної прокуратури Іккелє Валерія та Олександр</i>				Prosecutor's Office of Sumy Region (address: 33 Gerasyma Kondratieva street, Sumy, 40000; (hereinafter referred to as 'the Recipient') represented by _____ and				
Управління ООН з обслуговування проєктів (надалі – «ЮНОПС»), в особі Елізи Дандрія, Виконуючої обов'язки керівника програми,				UNOPS Ukraine, represented by Elisa Dandria, Acting Programme Manager,				
уклали цей акт про те, що у відповідності до Замовлення на закупку № 3160056 від 18 травня 2022 року, ЮНОПС здійснив поставку обладнання у такій кількості, якості та комплектації:				have signed this Act stating that in accordance to Purchase Order № 3160056 dated 18 May 2022 UNOPS delivered equipment in the following quantity, quality and configuration:				
N u m b e r / H o m e r	Найменування та опис продукту/ Name and Item Description	Кількість / Quantity	Ціна за шт., без ПДВ, евро	Сума, евро/ Cost, EUR	Ціна за шт., без ПДВ, дол, США	Сума, дол, США/ Cost, USD	Ціна за шт., без ПДВ, гривень /Price per item, without VAT, UAH	Сума, гривень/ Cost, UAH
			/Price per item, without VAT, EUR		/Price per item, without VAT, USD			
1	Rescue response individual first aid kit / Індивідуальна аптечка першої допомоги (для рятувальних заходів)	61	70.23	4,284.03	74.00	4,514.00	2,220.00	135,420.00
Загальна вартість: 4,514.00 дол. США (чотири тисячі п'ятсот чотирнадцять дол. США 00 центів, без ПДВ).								
Total price: USD 4,514.00 (four thousand five hundred and fourteen US dollars and 00 cents), VAT exempted.								
Ця сума у перерахунку за операційним курсом ООН на дату перерахування оплати постачальнику (30.00 грн. за долар у липні 2022 р.) відповідає 135,420.00 гривням. Ця сума у перерахунку за операційним								

<p>курсом ООН на дату перерахування оплати постачальнику (0,949 євро за долар у липні 2022 р.) відповідає 4,284.03 євро.</p> <p>This amount as per conversion using the UN Operational Exchange Rate applied for the dates of actual payment transfer to the Supplier (30.00 UAH per dollar in July 2022) is equal to UAH 135,420.00. This amount as per conversion using the UN Operational Exchange Rate applied for the dates of actual payment transfer to the Supplier (0,949 EUR per dollar in July 2022) is equal to EUR 4,284.03.</p>	
<p>Обладнання передається в якості безоплатно наданої міжнародної технічної допомоги в межах проекту «Підтримка реформ з розвитку верховенства права в Україні (ПРАВО)», що зареєстрований Секретаріатом Кабінету міністрів України (Реєстраційна картка проекту № 3921-07 від 06.06.2022).</p>	<p>This equipment is provided as non-refundable international technical assistance under the 'Support for Rule of Law Reforms in Ukraine (PRAVO)' project registered by the Secretariat of Cabinet of Ministers of Ukraine (Project registration card № 3921-07 from 6 June 2022).</p>
<p>Обладнання, яке передається Реципієнту, використовуватиметься для потреб Сумської обласної прокуратури.</p>	<p>The equipment transferred to the Recipient shall be used for further needs of the Prosecutor's Office of Sumy Region.</p>
<p>Реципієнт погоджується, що ЮНОПС не нестиме жодну відповідальність щодо будь-яких вимог та зобов'язань, які можуть виникнути стосовно обладнання.</p>	<p>The Recipient has agreed to indemnify UNOPS from any requirements or liabilities arising in connection with the equipment.</p>
<p>Реципієнт не має право за жодних обставин вимагати подальшого залучення ЮНОПС стосовно обладнання, включно з, але не обмежуючись, поверненням товару або зверненнями до ЮНОПС стосовно ремонту обладнання у випадку, якщо його буде пошкоджено.</p>	<p>The Recipient shall not be entitled to seek any further involvement from UNOPS with respect to the equipment, including but not limited to returning the goods or requesting UNOPS to perform repairs should the goods be damaged at any time.</p>
<p>Реципієнт погоджується нести витрати по утриманню обладнання, яке приймається у володіння, включно з, але не обмежуючись, експлуатаційними витратами, витратами з профілактичного та виправного технічного обслуговування.</p>	<p>The Recipient agrees to cover all the expenditures related to the use of the equipment for which it accepts custody, including but not limited to operating costs, preventative and corrective maintenance.</p>
<p>Реципієнт зобов'язується не продавати та не надавати в оренду будь-якій третій стороні передане в межах проекту обладнання та повинен використовувати його дбайливо й виключно за призначенням.</p>	<p>The Recipient shall not sell or lend to any third party the items donated within the project and shall use it exclusively in line with its purpose, in a manner of a good host.</p>

<p>Якісні характеристики обладнання повністю відповідають затвердженим технічним вимогам.</p> <p>Реципієнт не має претензій до Постачальника щодо комплектації, кількості та якості зазначеного обладнання.</p> <p>Цей Акт укладений двома мовами. У випадку виникнення спірних питань, переважну силу матиме текст англійською мовою.</p> <p>Укладено в двох примірниках в місті <u>Суми</u>, Україна <u>30 серпня</u> 2022 року.</p>	<p>The qualitative characteristics fully meet the requirements stated in the approved technical requirements for this equipment.</p> <p>The Recipient has no claims to the Supplier on assembly, quality, and quantity of this equipment.</p> <p>This is a two-language Act, in the event of any dispute, the English version shall prevail.</p> <p>Done in two copies in <u>Sumy</u>, Ukraine on <u>30 August</u> 2022.</p>
<p>Реципієнт / Recipient</p> <p>Сумська обласна прокуратура в особі / Prosecutor's Office of Sumy Region represented by</p> <hr/> <p><i>завідувача складу відділу матеріально-технічного забезпечення не судавши.</i></p> <p><i>побудована котроль Сумської обласної прокуратури</i></p> <p><i>Сергій Валерій Олександрович</i></p> <p><i>Sherel Valeriy Olekhnovich</i></p>  <p>М.П./Stamp</p> <hr/> <p>підпис/signature</p>	<p>ЮНОПС / UNOPS</p> <p>Еліза Дандрія, Виконуюча обов'язки керівника програми / Elisa Dandria, Acting Programme Manager, UNOPS</p>  <p><i>Elisa D</i></p> <p>М.П./Stamp</p> <hr/> <p>підпис/signature</p>